

POSUDEK OPONENTA DIPLOMOVÉ PRÁCE

ThDr. Ladislava Říhová, Ph.D.

Thascius Caecilius Cyprianus: O hněvu a závisti

Posuzovaná práce nabízí odborné veřejnosti první překlad spisu „O hněvu a závisti“ církevního otce Cypriána. Zároveň je tento antický spis uváděn do kontextu místně-dějinného (rané křesťanství v severní Africe, kap. I. 1) a do kontextu života a díla samotného Cypriána (kap. I. 2). Jádrem práce je samotný překlad zmíněného spisu (kap. II. 5.2) v dvojjazyčném provedení pro porovnání s pramennou latinou a se stručným komentářem (kap. III. 6).

Předem veškerého posuzování diplomové práce musí být vytčeno, že autorka je zkušená vědkyně, která ovládá akademický způsob práce i kvalitní úroveň psaní odborného textu. Všechny rysy práce nesou znaky její předchozí intelektuální zkušenosti, a proto vysoce převyšují standardní úroveň diplomových prací. Práce je z tohoto důvodu pochopitelně věcně velice přínosná.

Z formálního hlediska je práce logicky strukturovaná, jednotlivé kapitoly i argumenty na sebe přirozeně navazují.

Jazyk práce je *de facto* bez vady, text dodržuje bez výhrad odborný styl. Našel jsem zde jen několik chyb a překlepů (např. neřešší, str. 29; zívěr, str. 30; lexikálníhou, str. 53 aj.). Práce cituje četné a vhodné zdroje. Autorka se suverénně orientuje v zahraniční vědecké literatuře a terminologii. Se zdroji zachází kriticky, např. u určování charakteru překládaného spisu nabízí v diskusi s odborníky své vlastní přesvědčivé argumenty pro literární zařazení spisu mezi homilie (kap. II. 4.2).

Jen na několika místech postrádám pečlivější citování zdrojů (např. str. 54, Blowers; přímé citace v češtině dostupného Platóna i Aristotela, str. 55; Anne Fiedrich, tamtéž; Klement Římský, str. 58).

Vzhledem k vysoké kvalitě předkládaného textu mi je líto, že rozsah práce (dle mého názoru na samém minimu požadované délky) nebyl nakonec poněkud větší. Určitá skoupost na slovo je patrná v četných náznacích a odkazech na dále nerozváděné tematické oblasti. Z obsahového hlediska bych proto u obhajoby kladl kupříkladu následující otázky, které mají ovšem vést spíše k uspokojení mé čtenářské zvědavosti než k vyjasnění nějakých podstatných okolností autorkou opomenutých:

- jaká je ona dobová exegetická praxe, kterou Cypriánův spis následuje? (str. 26; též dobový úzus, str. 28) Je to ono čtení Nového zákona jako interpretace Starého (str. 52), nebo k této praxi patřily i další, autorkou nezmíněné postupy?
- rozchází se Cyprián v některých názorech se svým učitelem Tertullianem? V jakých? Proč?
- mohla by autorka, vzhledem k příslovečné stručnosti závěru (str. 61), shrnout nejdůležitější zjištění, která během překládání textu nebo studování jeho kontextu učinila?

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji výslednou známku **výborně**.

Mgr. Marek Fajfr, Ph.D.